

HITACHI

SPLIT TYPE AIR CONDITIONER

ENGLISH

РУССКИЙ

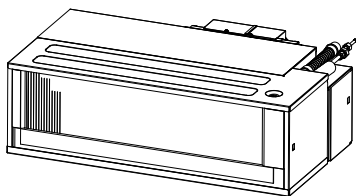
INDOOR UNIT



MODEL

**RAD-18QPE
RAD-25RPE
RAD-35RPE**

INDOOR UNIT



**RAD-18QPE
RAD-25RPE
RAD-35RPE**

Instruction manual

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Page 1~12

Инструкция по эксплуатации

Для обеспечения оптимальной производительности и длительной безотказной работы системы прочтите эту инструкцию до конца.

Стр. 13~26



SAFETY PRECAUTION

- Please read the "Safety Precaution" carefully before operating the unit to ensure correct usage of the unit.
- Pay special attention to signs of **▲ Warning** and **▲ Caution**. The "Warning" section contains matters which, if not observed strictly, may cause death or serious injury. The "Caution" section contains matters which may result in serious consequences if not observed properly. Please observe all instructions strictly to ensure safety.
- The sign indicate the following meanings.

	Make sure to connect earth line.		The sign in the figure indicates prohibition.
	Indicates the instructions that must be followed.		

	WARNING	This symbol shows that this equipment uses a flammable refrigerant. If the refrigerant is leaked, together with an external ignition source, there is a possibility of ignition.
	CAUTION	This symbol shows that the Operation Instructions should be read carefully.
	CAUTION	This symbol shows that a service personnel should be handling this equipment with reference to the Installation Manual.
	CAUTION	This symbol shows that there is information included in the Operation Manual and/or Installation Manual

- Please keep this manual after reading.

PRECAUTIONS DURING INSTALLATION

	WARNING	● Do not reconstruct the unit. Water leakage, fault, short circuit or fire may occur if you reconstruct the unit by yourself. ● Please ask your sales agent or qualified technician for the installation of your unit. Water leakage, short circuit or fire may occur if you install the unit by yourself. ● Please use earth line. Do not place the earth line near water or gas pipes, lightning-conductor, or the earth line of telephone. Improper installation of earth line may cause electric shock. ● Be sure to use the specified piping set for R32. Otherwise, this may result in broken copper pipes or faults. ● Do not use refrigerant other than the one indicated on the outdoor unit (R32) when installing, moving or repairing. Using other refrigerants may cause trouble or damage to the unit, and personal injury.	
		● A circuit breaker should be installed depending on the mounting site of the unit. Without a circuit breaker, the danger of electric shock exists. ● Do not install near location where there is flammable gas. The outdoor unit may catch fire if flammable gas leaks around it. ● Please ensure smooth flow of water when installing the drain hose. ● Do not install the indoor unit in a machine shop or kitchen where vapor from oil or its mist flows to the indoor unit. The oil will deposit on the heat exchanger, thereby reducing the indoor unit performance and may deform and in the worst case, break the plastic parts of the indoor unit.	
	CAUTION		

PRECAUTIONS DURING SHIFTING OR MAINTENANCE

	WARNING	● Should abnormal situation arises (like burning smell), please stop operating the unit and turn off the circuit breaker. Contact your agent. Fault, short circuit or fire may occur if you continue to operate the unit under abnormal situation. ● Please contact your agent for maintenance. Improper self maintenance may cause electric shock and fire. ● Please contact your agent if you need to remove and reinstall the unit. Electric shock or fire may occur if you remove and reinstall the unit yourself improperly. ● If the supply cord is damaged, it must be replaced by the special cord obtainable at authorized service/parts centers. ● If the air conditioner is not cool, one possible cause could be due to refrigerant leakage, so consult your dealer. The refrigerant gas used in the air conditioner is harmless. But if refrigerant gas leaks into the room, harmful products are generated when in contact with fire from appliances such as a stove heater. When there is refrigerant gas accumulation in the room, immediately stop the air conditioner. Open the windows for ventilation and contact your agent.	

PRECAUTIONS DURING OPERATION

	WARNING	● Avoid an extended period of direct air flow for your health. ● Do not insert a finger, a rod or other objects into the air outlet or inlet. As the fan is rotating at a high speed, it will cause injury. Before cleaning, be sure to stop the operation and turn the breaker OFF. ● Do not use any conductor as fuse wire, this could cause fatal accident. ● During thunder storm, disconnect and turn off the circuit breaker. ● Spray cans and other combustibles should not be located within a meter of the air outlets of both indoor and outdoor units. As a spray can's internal pressure can be increased by hot air, a rupture may result.	

PRECAUTIONS DURING OPERATION

- The product shall be operated under the manufacturer specification and not for any other intended use.



- Do not attempt to operate the unit with wet hands, this could cause fatal accident.

- When operating the unit with burning equipments, regularly ventilate the room to avoid oxygen insufficiency.



- Do not direct the cool air coming out from the air-conditioner panel to face household heating apparatus as this may affect the working of apparatus such as the electric kettle, oven etc.

- Please ensure that outdoor mounting frame is always stable, firm and without defect. If not, the outdoor unit may collapse and cause danger.



- Do not splash or direct water to the body of the unit when cleaning it as this may cause short circuit.

- Do not use any aerosol or hair sprays near the indoor unit. This chemical can adhere on heat exchanger fin and blocked the evaporation water flow to drain pan. The water will drop on tangential fan and cause water splashing out from indoor unit.



C
A
U
T
I
O
N



- Please switch off the unit and turn off the circuit breaker during cleaning, the high-speed fan inside the unit may cause danger.

- Turn off the circuit breaker if the unit is not to be operated for a long period.



- Do not climb on the outdoor unit or put objects on it.

- Do not put water container (like vase) on the indoor unit to avoid water dripping into the unit. Dripping water will damage the insulator inside the unit and causes short-circuit.



- Do not place plants directly under the air flow as it is bad for the plants.

- When operating the unit with the door and windows opened, (the room humidity is always above 80%) and with the air deflector facing down or moving automatically for a long period of time, water will condense on the air deflector and drips down occasionally. This will wet your furniture. Therefore, do not operate under such condition for a long time.

- If the amount of heat in the room is above the cooling or heating capability of the unit (for example: more people entering the room, using heating equipments and etc.), the preset room temperature cannot be achieved.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

MULTI-AIR CONDITIONER

Several indoor units can be connected to one outdoor unit. You can operate only one unit or several units according to your needs.

Combination of Operations:

When operation mode is selected:

- You cannot operate the indoor units in the following combinations.

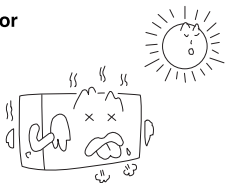
One unit	Other unit
Heating	Cooling
	Dehumidifying
	Fan
- The indoor unit which is turned on first continues to operate. Other indoor units which are turned on later go into standby mode and the operation lamp lights.
- To operate the indoor units turned on later, set the operation mode as same as the indoor unit turned on first.

During automatic operation:

- When heating operation is automatically selected for the first indoor unit, the next indoor unit will then start to heat. Also, if cooling or dehumidifying is automatically selected for the first indoor unit, the next indoor unit will also start to cool or dehumidify.

Adjusting the Number of Indoor Units:

Decrease the number of indoor units to be operated especially when it is very hot or cold or when you want to reach the present temperature quickly.



Stopped Indoor Units:

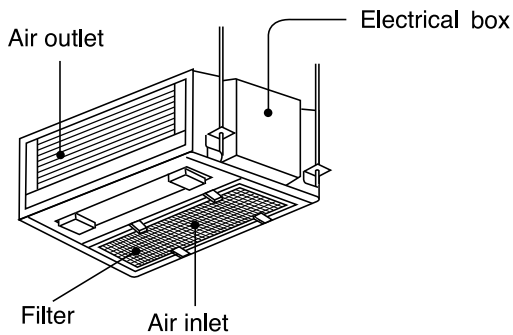
When an indoor unit is operated in the cooling, heating or dehumidifying mode in the room, the sound of refrigerant flow may be heard from a stopped indoor unit or a stopped indoor unit may become warm. This is because the indoor unit returns refrigerant to the outdoor unit to be ready for operation.

OPERATING RANGE

Operation mode	Cooling / Dehumidifying	Heating
Outdoor temperature	-10 to 46°C	-15 to 24°C

NAMES AND FUNCTIONS OF EACH PART

INDOOR UNIT



MODEL NAME AND DIMENSIONS

MODEL	WIDTH (mm)	HEIGHT (mm)	DEPTH (mm)
RAD-18QPE/RAD-25RPE/RAD-35RPE	750	235	400

Note

- The recommended temperature range for safety testing should be as below:

		Cooling		Heating	
		Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
Indoor	Dry bulb °C	21	32	20	27
	Wet bulb °C	15	23	12	19
Outdoor	Dry bulb °C	-10	46	-15	21
	Wet bulb °C	—	26	—	15

CIRCUIT BREAKER

When you do not use the room air conditioner, set the circuit breaker to "OFF".

HOW TO USE THE AIR CONDITIONER EFFECTIVELY

1. An average room temperature setting is probably the best for you as well as being economical.

- Excessive cooling or heating is not recommended for health reasons. High electricity bills may also result.
- Close the curtains or blinds to prevent heat from flowing into or escaping the room as well as to make more effective use of electricity.



2. At intervals, the doors and windows should be opened to let fresh air in.



CAUTION

Make sure the room is ventilated when operating the air conditioner at the same time as other heating appliances.



3. Using the timer is recommended before going to sleep or going out.



4. The following must never be used for cleaning the indoor and outdoor units.

- Benzine, thinner and scrub can damage plastic surfaces or coating.
- Hot water above 40°C can shrink the filter and deform plastic parts.



5. Do not block the air intake and air outlet.

- Do not block the air outlets and intakes of the indoor and outdoor units with curtains or other obstacles which could degrade air conditioner performance and cause unit failure.

THE IDEAL WAYS OF OPERATION

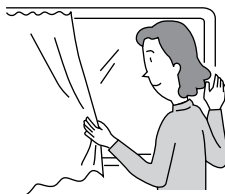
Suitable Room Temperature



⚠ Warning

Freezing temperature is bad for health and a waste of electric power.

Install curtain or blinds



It is possible to reduce heat entering the room through windows.

Ventilation

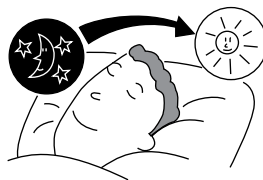
⚠ Caution

Do not close the room for a long period of time. Occasionally open the door and windows to allow the entrance of fresh air.



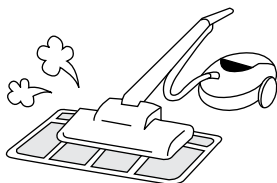
Effective Usage Of Timer

At night, please use the "OFF or ON timer operation mode", together with your wake up time in the morning. This will enable you to enjoy a comfortable room temperature. Please use the timer effectively.



Do Not Forget To Clean The Pre-Filter

Dusty air filter will reduce the air volume and the cooling efficiency. To prevent from wasting electric energy, please clean the filter every 2 weeks.



Please Adjust Suitable Temperature For Baby And Children

Please pay attention to the room temperature and air flow direction when operating the unit for baby, children and old folks who have difficulty in movement.

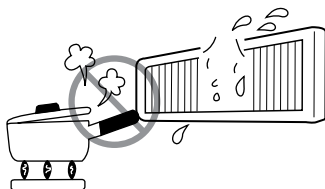


FOR USER'S INFORMATION

The Air Conditioner And The Heat Source In The Room

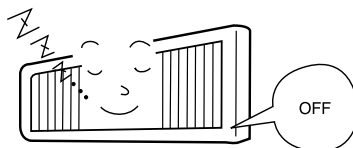
⚠ Caution

If the amount of heat in the room is above the cooling capability of the air conditioner (for example: more people entering the room, using heating equipments and etc.), the preset room temperature cannot be achieved.



Not Operating For A Long Time

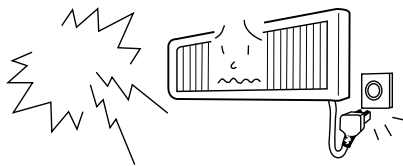
When the indoor unit is not to be used for a long period of time, please switch off the power from the mains. If the power from mains remains "ON", the indoor unit still consumes about 10W (depends on outdoor unit connected) in the operation control circuit even if it is in "OFF" mode.



When Lightning Occurs

⚠ Warning

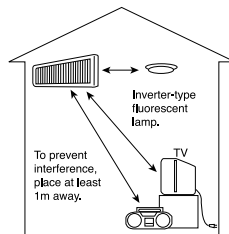
To protect the whole unit during lightning, please stop operating the unit and remove the plug from the socket.



Interference From Electrical Products

⚠ Caution

To avoid noise interference, please place the indoor unit and its remote controller at least 1m away from electrical products.



MAINTENANCE

⚠ WARNING

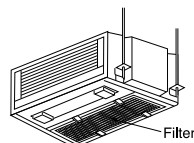
- Before cleaning, stop unit operation with the remote controller and turn off the circuit breaker.

⚠ CAUTION

- Do not expose the unit to water as it may cause an electric shock.
- For cleaning inside the air conditioner, consult your sales agent.
- Avoid using detergent when cleaning the heat exchanger of the indoor unit. Unit failure may result.
- When cleaning the heat exchanger with a vacuum cleaner, make sure to wear gloves so as not to injure your hands on the heat exchanger fins.

1. PRE-FILTER

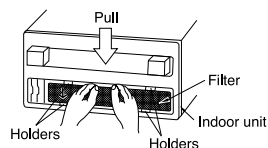
Clean the Pre-filter, as it removes dust inside the room. In case the Pre-filter is full of dust, the air flow will decrease and the cooling capacity will be reduced. Further, noise may occur. Be sure to clean the Pre-filter following the procedure below.



PROCEDURE

- 1 Pull the filter toward the center until it detached from the holders. Then take it out from holders (refer to diagram).

- 2 Remove dust from the filter using a vacuum cleaner. If there is too much dust, use neutral detergent. After using neutral detergent, wash with clean water and dry in the shade.



- 3 Install the filters.
Gently insert back the filter into the holders.



⚠ CAUTION

- Do not wash with hot water at more than 40°C. The filter may shrink.
- When washing it, shake off moisture completely and dry it in the shade; do not expose it directly to the sun. The filter may shrink.
- Do not operate the air conditioner with the filter removed. Dust may enter the air conditioner and cause trouble.

REGULAR INSPECTION

PLEASE CHECK THE FOLLOWING POINTS BY QUALIFIED SERVICE PERSONNEL EITHER EVERY HALF YEARLY OR YEARLY. CONTACT YOUR SALES AGENT OR SERVICE SHOP.

1		Is the earth line disconnected or broken?
2		Is the mounting frame seriously affected by rust and is the outdoor unit tilted or unstable?
3		Is the plug of power line firmly plugged into the socket? (Please ensure no loose contact between them).

AFTER SALE SERVICE AND WARRANTY

WHEN ASKING FOR SERVICE, CHECK THE FOLLOWING POINTS.

CONDITION	CHECK THE FOLLOWING POINTS
When it does not operate	● Is the fuse all right? ● Is the voltage extremely high or low? ● Is the circuit breaker "ON"?
When it does not cool well When it does not heat well	● Was the air filter cleaned? ● Does sunlight fall directly on the outdoor unit? ● Is the air flow of the outdoor unit obstructed? ● Are the doors or windows opened, or is there any source of heat in the room? ● Is the set temperature suitable?



Notes

- In quiet or stop operation, the following phenomena may occasionally occur, but they are not abnormal for the operation.
 - (1) Slight flowing noise of refrigerant in the refrigerating cycle.
 - (2) Slight rubbing noise from the fan casing which is cooled and then gradually warmed as operation stops.
- The odor will possibly be emitted from the room air conditioner because the various odor, emitted by smoke, foodstuffs, cosmetics and so on, sticks to it. So the air filter and the evaporator regularly must be cleaned to reduce the odor.

- Please contact your sales agent immediately if the air conditioner still fails to operate normally after the above inspections. Inform your agent of the model of your unit, production number, date of installation. Please also inform him regarding the fault.
- Power supply shall be connected at the rated voltage, otherwise the unit will be broken or could not reach the specified capacity.

[illegible]

HITACHI

КОНДИЦИОНЕР, СПЛИТ-СИСТЕМА

ВНУТРЕННИЙ БЛОК

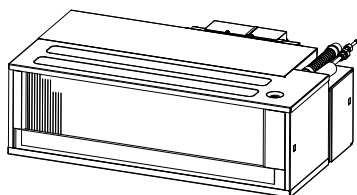


МОДЕЛЬ

RAD-18QPE
RAD-25RPE
RAD-35RPE

РУССКИЙ

ВНУТРЕННИЙ БЛОК



RAD-18QPE
RAD-25RPE
RAD-35RPE

Instruction manual

Page 1~12

To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Инструкция по эксплуатации

Стр. 13~26

Для обеспечения оптимальной производительности и длительной безотказной работы системы прочтите эту инструкцию до конца.



ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

- Внимательно ознакомьтесь с разделом «Техника безопасности», прежде чем приступить к эксплуатации системы, чтобы правильно использовать оборудование.
- Особое внимание обратите на знаки «**▲ Внимание!**» и «**▲ Осторожно**». Параграф, отмеченный знаком «Внимание!», содержит положения, несоблюдение которых может привести к серьезной травме или смерти. Параграф, отмеченный знаком «Осторожно», содержит положения, несоблюдение которых может привести к серьезным последствиям. Для обеспечения безопасности строго соблюдайте все инструкции.
- Смысловое значение знаков.

 Убедитесь в наличии заземления.	 Этот знак означает запрет.
 Указывает на наличие обязательных инструкций.	

 ВНИМАНИЕ!	Этот символ обозначает, что в оборудовании используется воспламеняющийся хладагент. В случае утечки хладагента и при наличии внешнего источника возгорания возможно воспламенение.
 ОСТОРОЖНО	Этот символ обозначает, что необходимо внимательно изучить руководство по эксплуатации.
 ОСТОРОЖНО	Этот символ обозначает, что с этим оборудованием должны работать специалисты по обслуживанию в соответствии с руководством по установке.
 ОСТОРОЖНО	Этот символ обозначает, что есть информация, включенная в руководство по эксплуатации и (или) руководство по установке.

- Сохраните эту инструкцию по эксплуатации после прочтения.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ВО ВРЕМЯ УСТАНОВКИ

 ВНИМАНИЕ!	- Запрещается менять конструкцию системы. При самостоятельном изменении конструкции системы возможны протекание воды, неисправности, короткое замыкание или возгорание. - Для установки обратитесь к квалифицированному механику или по месту приобретения системы. При самостоятельной установке системы возможны протекание воды, короткое замыкание или возгорание. - Используйте заземление. Не соединяйте провод заземления кондиционера с газовыми трубами, водопроводом, громоотводом, заземлением телефонной линии. Неправильно выполненное заземление может привести к поражению электротоком. - Обязательно используйте специальный комплект труб для хладагента R32. В противном случае возможны разрывы медного трубопровода или другие неисправности. - При установке, перемещении или ремонте допускается использовать только хладагент, указанный на наружном блоке (R32). Использование других хладагентов может привести к возникновению неполадок или повреждению блока, а также к травмам.	 
 ОСТОРОЖНО	- Выключатель электрической цепи должен быть установлен в зависимости от условий в месте установки оборудования. При отсутствии выключателя электрической цепи возрастает опасность поражения электрическим током. - Не устанавливайте кондиционер рядом с источниками воспламеняющегося газа. Утечка воспламеняющегося газа может привести к возгоранию наружного блока. - При установке дренажного шланга обеспечьте бесперебойный сток воды. - Не устанавливайте внутренний блок в механических цехах или на кухнях, где имеется риск попадания в него масла или масляных паров. Оседая на теплообменнике, масло снижает производительность внутреннего блока и деформирует (или, в худшем случае, повреждает) его пластиковые части.	

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ ИЛИ ОБСЛУЖИВАНИИ СИСТЕМЫ

 ВНИМАНИЕ!	- Если появились какие-либо признаки неисправности (например, запах гари), немедленно остановите работу системы и отключите кондиционер от сети питания. Обратитесь по месту приобретения кондиционера. При продолжении эксплуатации системы с признаками неисправности возможны поломка, короткое замыкание или возгорание. - Обратитесь по месту приобретения кондиционера для проведения обслуживания. Неправильно выполненное обслуживание системы может привести к поражению электротоком и возгоранию. - При необходимости переместить и переустановить систему обратитесь по месту приобретения кондиционера. Неправильные самостоятельные демонтаж и переустановка системы могут привести к поражению электрическим током или возгоранию. - Если поврежден шнур питания, его необходимо заменить. Специальный шнур питания можно получить в авторизованном сервисном центре. - Если кондиционер не охлаждает, одной из причин может быть утечка хладагента. Проконсультируйтесь у своего торгового представителя. Газообразный хладагент, используемый в кондиционере, безвреден. Однако если произойдет его утечка в помещении, образуются вредные вещества при контакте с пламенем бытовых приборов, например комнатного обогревателя. Если в помещении скопится газообразный хладагент, немедленно выключите кондиционер. Откройте окна для проветривания и обратитесь к своему агенту.	 
--	--	--

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ СИСТЕМЫ

 ВНИМАНИЕ!	- Не находитесь под прямым потоком охлажденного воздуха длительное время. Это может нанести вред вашему здоровью. - Не засовывайте пальцы или посторонние предметы в воздуховыпускное и воздухозаборное отверстие. Поскольку вентилятор вращается с высокой скоростью, можно получить серьезную травму. Обязательно выключите систему и отключите ее от питания перед очисткой. - Не заменяйте предохранитель проволокой: это может привести к несчастному случаю со смертельным исходом. - Во время грозы отсоедините систему от питания. - Запрещается хранить аэрозоли и другие легковоспламеняющиеся вещества в радиусе одного метра от воздуховыпускных отверстий внутреннего и наружного блоков. Увеличение давления внутри аэрозольного баллона вследствие попадания горячего воздуха может привести к разрыву баллона.	  
---	--	---

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ СИСТЕМЫ

- Изделие необходимо использовать в соответствии с инструкцией производителя. Изделие не предназначено для других целей.



- Не нажимайте кнопки мокрыми руками: это может привести к несчастному случаю со смертельным исходом.

- При использовании оборудования с открытым пламенем кондиционируемое помещение необходимо периодически проветривать во избежание нехватки кислорода.



- Не направляйте поток холодного воздуха кондиционера на бытовые нагревательные приборы (например, электрочайник, плиту и т. п.), так как это может повлиять на их производительность.

- Убедитесь, что монтажный кронштейн наружного блока находится в устойчивом, надежном положении и не имеет повреждений. В противном случае наружный блок может упасть, что приведет к возникновению опасной ситуации.



- Во время очистки системы избегайте попадания брызг или воды на блок — это может привести к короткому замыканию.

- Не распыляйте аэрозоли или аэрозольные средства для волос рядом с внутренним блоком. Химические соединения, содержащиеся в них, могут попасть на ребра теплообменного устройства и препятствовать стеканию воды с испарителя в поддон конденсата. Капли воды при этом будут попадать на поперечноточный вентилятор, что приведет к разбрызгиванию воды из внутреннего блока.



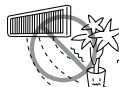
- Во время очистки системы отключите ее с помощью выключателя электрической цепи, поскольку высокоскоростной вентилятор внутри блока может представлять опасность для жизни.

- Выключите систему с помощью выключателя электрической цепи, если не планируете использовать ее в течение длительного времени.



- Не становитесь на наружный блок и не кладите на него предметы.

- Во избежание попадания воды во внутренний блок не ставьте сосуды с водой (например, вазы) на блок. Попадание воды внутрь блока повредит изоляцию и вызовет короткое замыкание.



- Размещение растений непосредственно в направлении распространения кондиционированного воздуха может нанести им вред.

- Во время эксплуатации системы при открытых дверях или окнах (при постоянной влажности воздуха в помещении выше 80 %), а также при установке заслонок воздушного дефлектора вниз или при установке воздушного дефлектора в режим автоматического движения на длительный период времени вода будет конденсироваться на частях воздушного дефлектора и периодически стекать вниз. Это приведет к попаданию воды на мебель. Поэтому не эксплуатируйте систему при таких условиях в течение длительного времени.

- Если нагрев помещения не соответствует охлаждающей или нагревающей способности системы (например: увеличение количества людей в помещении, использование нагревательного оборудования и т. п.), система не сможет обеспечить заданную температуру в помещении.

- Этот прибор могут использовать дети в возрасте от 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими возможностями, сенсорными или умственными способностями или с отсутствием опыта и знаний, если они находятся под наблюдением или инструктированы относительно безопасной эксплуатации и осознают возможные риски. Не разрешайте детям играть с прибором. Детям запрещается выполнять чистку и техническое обслуживание без присмотра.

О
С
Т
О
Р
О
Ж
Н
О

РУССКИЙ

МНОГОЗОНАЛЬНЫЙ КОНДИЦИОНЕР ВОЗДУХА

К одному наружному блоку можно подключить несколько внутренних блоков. В зависимости от потребностей можно использовать один или несколько блоков.

Сочетание режимов работы

После установки режима работы

- Следующие сочетания режимов работы внутренних блоков невозможны.

Первый блок	Другой блок
Нагрев	Охлаждение
	Осушение
	Вентилятор

Во время автоматического режима работы

- Если для первого включенного внутреннего блока установлен режим нагрева, внутренний блок, включенный следующим, будет также работать в режиме нагрева. Аналогично, если для первого включенного внутреннего блока установлен режим охлаждения или понижения влажности, внутренний блок, включенный следующим, будет также работать в режиме охлаждения или понижения влажности.
- Внутренний блок, который был включен первым, продолжает работать. Остальные внутренние блоки, которые были включены позже, переходят в режим ожидания. Индикатор режима работы горит.
- Чтобы начать эксплуатацию внутренних блоков, включенных позже, переведите их в тот же режим работы, в котором находится внутренний блок, включенный первым.

Регулировка количества работающих внутренних блоков

Если становится слишком жарко или холодно либо возникает необходимость быстро достичь заданной температуры, уменьшите число работающих внутренних блоков.

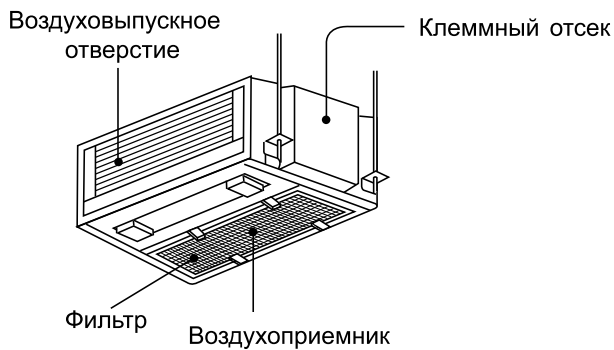
Остановка работы внутренних блоков

При остановке работы внутреннего блока в режиме охлаждения, нагрева или осушения в помещении может быть слышен звук перетекания хладагента в блоке. Кроме того, при остановке работы внутренний блок может нагреваться. Это происходит из-за возврата хладагента в наружный блок для готовности к возобновлению работы.

РАБОЧИЙ ДИАПАЗОН

Режим работы	Охлаждение/осушение	Нагрев
Температура на улице	От -10 до 46 °C	От -15 до 24 °C

ВНУТРЕННИЙ БЛОК



НАИМЕНОВАНИЕ МОДЕЛИ И РАЗМЕРЫ

МОДЕЛЬ	ШИРИНА (мм)	ВЫСОТА (мм)	ГЛУБИНА (мм)
RAD-18QPE/RAD-25RPE/RAD-35RPE	750	235	400

Примечание

- Рекомендуем проводить проверку безопасности в приведенных ниже диапазонах температур.

		Охлаждение		Нагрев	
		Минимум	Максимум	Минимум	Максимум
Внутренний блок	Температура по сухому термометру, °C	21	32	20	27
	Температура по влажному термометру, °C	15	23	12	19
Наружный блок	Температура по сухому термометру, °C	-10	46	-15	21
	Температура по влажному термометру, °C	—	26	—	15

ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЦЕПИ

Когда комнатный кондиционер воздуха не используется, установите выключатель электрической цепи в положение ВЫКЛ.

ЭФФЕКТИВНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОНДИЦИОНЕРА ВОЗДУХА

1. Настройка средней комнатной температуры будет самым комфортным и экономичным вариантом.

- Не рекомендуем устанавливать слишком высокую или низкую температуру. Это вредно для здоровья. Кроме того, это может привести к излишним расходам на электроэнергию.
- Для предотвращения поступления тепла или его оттока из помещения закройте занавески или жалюзи. Это также обеспечит эффективное использование электроэнергии.



2. Время от времени необходимо открывать двери и окна для проветривания.



ОСТОРОЖНО

При использовании кондиционера воздуха одновременно с другим нагревательным оборудованием в помещении обязательно должна быть вентиляция.



3. Перед сном или уходом из помещения рекомендуем установить таймер.



4. Запрещено очищать внутренние и наружные блоки приведенными ниже средствами.

- Бензин, растворитель и щетки. Они могут повредить пластиковую поверхность или покрытие.
- Использование горячей воды (горячее 40 °C) может привести к сжатию фильтра и деформации пластиковых частей.



5. Не закрывайте воздухозаборное и воздуховыпускное отверстия.

- Не закрывайте воздухозаборное и воздуховыпускное отверстия внутреннего и наружного блоков занавесками и другими предметами. Это может снизить производительность кондиционера и привести к его поломке.

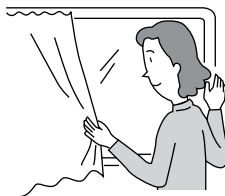
Комфортная комнатная температура



⚠ Внимание!

Холодный воздух может причинить вред здоровью, а работа кондиционера в таком режиме ведет к перерасходу электроэнергии.

Повесьте занавески или жалюзи



Можно уменьшить количество тепла, поступающего в помещение через окна.

Вентиляция

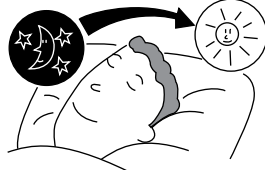
⚠ Осторожно

Не закрывайте помещение на длительный срок. Время от времени необходимо открывать дверь и окна для проветривания.



Эффективное использование таймера

Пользуйтесь ночью таймером ВКЛЮЧЕНИЯ и ОТКЛЮЧЕНИЯ, совмещая его настройки со временем утреннего пробуждения. Это позволит вам ощутить преимущества комфортной комнатной температуры. Используйте таймер эффективно.



Не забывайте очищать фильтр предварительной очистки воздуха

Воздушный фильтр, забитый пылью, уменьшит объем выходящего воздуха и эффективность охлаждения. Во избежание напрасного расхода электроэнергии производите очистку фильтра каждые 2 недели.



Установите комфортную температуру для младенцев и детей

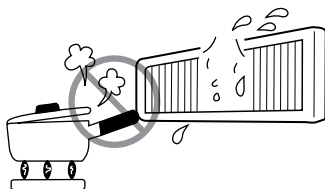
При использовании системы для грудного ребенка, детей и пожилых людей обратите внимание на температуру воздуха в комнате и направление воздушного потока.



Кондиционер воздуха и источник тепла в помещении

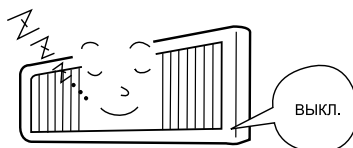
⚠ Осторожно

Если объем тепла в помещении превышает охлаждающую или нагревающую способность системы (например, увеличение количества людей в помещении, использование нагревательного оборудования и т. п.), система не сможет обеспечить заданную температуру в помещении.



Длительный перерыв в работе

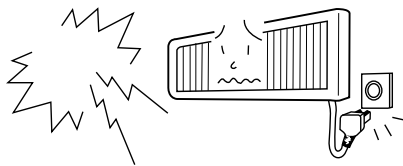
Если внутренний блок не планируется использовать в течение длительного времени, отключите устройство от электросети. Если электропитание подается, внутренний блок продолжает потреблять около 10 Вт (в зависимости от подключенного наружного блока), поскольку работает цепь управления, даже если он находится в режиме ОТКЛЮЧЕНИЯ.



Во время грозы

⚠ Внимание!

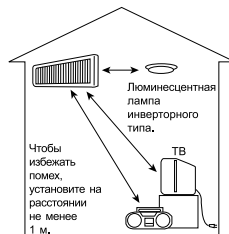
Для защиты всей системы во время грозы остановите работу системы и вытащите штепсель из розетки электропитания.



Помехи от работы электроприборов

⚠ Осторожно

Для предотвращения помех установите внутренний блок и пульт дистанционного управления на расстоянии не менее 1 м от электроприборов.



ОБСЛУЖИВАНИЕ

▲ ВНИМАНИЕ!

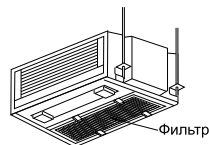
- Перед очисткой остановите работу системы с помощью пульта дистанционного управления и отключите кондиционер от сети питания.

▲ ОСТОРОЖНО

- Не подвергайте систему воздействию воды, это может привести к поражению электротоком.
- Для очистки внутренних частей кондиционера воздуха обратитесь по месту приобретения.
- При очистке устройства теплообмена внутреннего блока не пользуйтесь моющими средствами. Это может привести к повреждению системы.
- При очистке устройства теплообмена пылесосом обязательно надевайте перчатки, чтобы не поранить руки о ребра устройства.

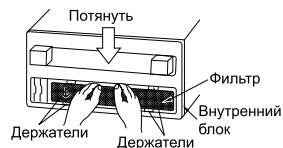
1. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ФИЛЬТР

Очищайте предварительный фильтр, поскольку он удаляет пыль, которая образуется в помещении. Если предварительный фильтр забит пылью, поток воздуха сократится и уменьшится охлаждающая способность. Помимо этого, при работе системы может раздаваться шум. При очистке предварительного фильтра обязательно следуйте указаниям, приведенным ниже.



ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ДЕЙСТВИЙ

- 1 Потяните фильтр в направлении центра, пока он не освободится от держателей. Извлеките фильтр из держателей (см. рисунок).
- 2 Удалите пылесосом пыль из фильтра. Если пыли слишком много, используйте нейтральное моющее средство. После использования нейтрального моющего средства промойте чистой водой и просушите в стороне от прямых солнечных лучей.
- 3 Установите фильтры. Аккуратно вставьте фильтр на место в держатели.

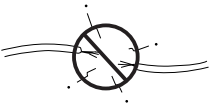


▲ ОСТОРОЖНО

- Не промывайте фильтр горячей водой с температурой выше 40 °C. Фильтр может уменьшиться в размерах.
- После промывки полностью стряхните остатки воды и просушите фильтр в стороне от прямых солнечных лучей. В ином случае фильтр может уменьшиться в размерах.
- Не используйте кондиционер воздуха без фильтра. В кондиционер воздуха может попасть пыль, что приведет к неисправности.

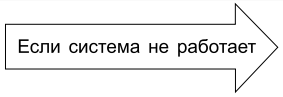
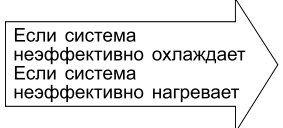
РЕГУЛЯРНЫЙ ОСМОТР

КВАЛИФИЦИРОВАННЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИАЛИСТЫ ДОЛЖНЫ ЕЖЕГОДНО ИЛИ РАЗ В ПОЛГОДА ПРОВЕРЯТЬ ПРИВЕДЕННЫЕ НИЖЕ УСЛОВИЯ. ОБРАТИТЕСЬ ПО МЕСТУ ПРИОБРЕТЕНИЯ СИСТЕМЫ ИЛИ В СЕРВИСНУЮ МАСТЕРСКУЮ.

1		Есть ли заземление и не нарушена ли целостность линии заземления?
2		Насколько серьезно монтажный кронштейн поврежден ржавчиной и не наклонился ли и не качается ли наружный блок?
3		Надежно ли подключена вилка к розетке электропитания? (Неплотное прилегание не допускается).

ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ГАРАНТИЯ

ПРИ ОБРАЩЕНИИ В СЛУЖБУ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ НЕОБХОДИМО ПРЕДОСТАВИТЬ ПРИВЕДЕННУЮ НИЖЕ ИНФОРМАЦИЮ.

УСЛОВИЕ	ПРОВЕРЬТЕ СЛЕДУЮЩЕЕ
 Если система не работает	• Исправен ли предохранитель? • Нет ли слишком высокого или слишком низкого напряжения в сети? • Установлен ли выключатель электрической цепи в положении ВКЛ.?
 Если система неэффективно охлаждает Если система неэффективно нагревает	• Очищен ли воздушный фильтр? • Попадает ли на наружный блок прямой солнечный свет? • Нет ли препятствий для выхода воздуха из наружного блока? • Открыты ли двери или окна, и нет ли в помещении источника тепла? • Отвечает ли требованиям установленная температура?



Примечания.

- При тихой работе или при ее остановке может возникнуть следующее явление, не являющееся признаком неисправности.
 - (1) Легкий шум при протекании хладагента в трубопроводе кондиционера.
 - (2) Легкий шум трения в корпусе вентилятора, если он был охлажден, а затем постепенно нагрелся при остановке работы.
- От комнатного кондиционера воздуха может исходить запах, поскольку в нем задерживаются различные запахи от дыма, пищи, косметики и т. п. Поэтому воздушный фильтр и испаритель необходимо регулярно очищать, чтобы уменьшить запах.

- Незамедлительно обратитесь по месту приобретения кондиционера, если кондиционер воздуха не работает нормально после проведенной проверки, как указано выше. Сообщите модель системы, заводской номер и дату установки. Также сообщите о характере неисправности.
- Электропитание должно соответствовать указанным параметрам. В противном случае система выйдет из строя или не будет работать с указанной производительностью.

Необходимо соблюдать требования местного поставщика электроэнергии.

РУССКИЙ

[illegible]

ИЗГОТОВИТЕЛЬ

Johnson Controls Hitachi Air Conditioning Europe SAS Italian Branch, Место нахождения: Via Milanese 124, 20092 Cinisello Balsamo (MI), Italy

ЗАВОД-ИЗГОТОВИТЕЛЬ

“Johnson Controls Hitachi Air Conditioning Malaysia Sdn. Bhd.” Место нахождения: No:10, Jalan Kemajuan, Bangi Industrial Estate, 43650 Bandar Baru Bangi, Selangor Darul Ehsan, Malaysia”
Сделано в Малайзии

Страна изготовитель и дата производства кондиционера указаны на его маркировочном шильдике.
Особых условий реализации не предусмотрено.

Импортёр / Организация, уполномоченная изготовителем на принятие и удовлетворение требований потребителей на территории РФ:

Общество с ограниченной ответственностью «Компания БИС».
119180, г. Москва, ул. Б. Полянка, д. 2, стр. 2, пом. / комн. 1/8, РФ.
Тел.: 8 (495) 150-50-05
E-mail: climate@breez.ru

Импортёр / Организация, уполномоченная изготовителем на принятие и удовлетворение требований потребителей на территории Республики Беларусь:

Частное унитарное предприятие по оказанию услуг «КлиматСтильСервис»
220007, Минск, ул.Володько, 20
Тел.: +375 (17) 207-78-58
E-mail: info@split.by

Импортёр / Организация, уполномоченная изготовителем на принятие и удовлетворение требований потребителей на территории Республики Казахстан:

Индивидуальный предприниматель Блинников Валерий Геннадьевич
160019 Республика Казахстан, г. Шымкент ул Жибек Жолы 19А.
Тел.: 8 (7252) 975051
E-mail: servicesf@list.ru

Список сервисных центров доступен по ссылке: www.hitachiaircon.ru/service-centres/

ИНФОРМАЦИЯ О СЕРТИФИКАЦИИ

Оборудование, к которому относится настоящая инструкция, при условии его эксплуатации согласно данной инструкции, соответствует следующим техническим регламентам: Технический регламент Таможенного союза ТР ТС 004/2011 «О безопасности низковольтного оборудования», Технический регламент Таможенного Союза ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная совместимость технических средств», Технический регламент Евразийского экономического союза 037/2016 «Об ограничении применения опасных веществ в изделиях электротехники и радиоэлектроники».
Товар содержит этикетку энергетической эффективности.

СРОК СЛУЖБЫ

Установленный производителем в порядке п.2 ст.5 Федерального Закона РФ «О защите прав потребителей» срок службы для данного изделия равен 7 лет с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами».

УСЛОВИЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ И ХРАНЕНИЯ:

Кондиционеры должны транспортироваться и храниться в упакованном виде.
Кондиционеры должны транспортироваться любым видом крытого транспорта в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на данном виде транспорта. Не допускается к отгрузке и перевозке кондиционер, получивший повреждение в процессе предварительного хранения и транспортирования, при нарушении жесткости конструкции.
Состояние изделия и условия производства исключают его изменения и повреждения при правильной транспортировке. Природные стихийные бедствия на данное условие не распространяются, гарантия при повреждении от природных бедствий не распространяется (Например – в результате наводнения). Кондиционеры должны храниться на стеллажах или на полу на деревянных поддонах (штабелирование) в соответствии с манипуляционными знаками на упаковке.

Срок хранения не ограничен, но не может превышать срок службы кондиционера.

ВАЖНО! Не допускайте попадания влаги на упаковку! Не ставьте грузы на упаковку!
При складировании следите за ориентацией упаковок, указанной стрелками!

УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ

Ваше изделие помечено этим символом. Этот символ означает, что электрические и электронные

изделия, а также батарейки не следует смешивать с несортированным бытовым мусором.

Не пытайтесь демонтировать систему самостоятельно: демонтаж изделия, удаление холодильного агента, масла и других частей должны проводиться квалифицированным специалистом в соответствии с местным и общегосударственным законодательством.

Агрегаты и отработанные батарейки необходимо сдавать на специальную перерабатывающую станцию для утилизации, переработки и вторичного использования. Обеспечивая надлежащую утилизацию, вы способствуете предотвращению отрицательных последствий для окружающей среды и здоровья людей.

За более подробной информацией обращайтесь к монтажнику или в местные компетентные органы.



This image shows a full page of a document template. It consists of approximately 30 evenly spaced horizontal dotted lines across the entire width of the page, providing a guide for handwriting or typing. There are no margins, text, or other markings present.

